

Rassembler un réseau international de recherche francophone en soins primaires: Cibler collectivement des actions concrètes

Mylaine Breton (U. Sherbrooke)

Catherine Hudon (U. Sherbrooke)

Sharon Johnston (U. Ottawa)

15 octobre 2025



Plan de la présentation

Anglicisation de la science: état de la situation

Objectif

Méthodologie

Résultats: enjeux et pistes d'action dans les propos des participants

Discussion

Conclusion

Équipe: Catherine Hudon (U. Sherbrooke), Mylaine Breton (U. Sherbrooke), Sharon Johnston (U. Ottawa), Mathieu Cook (U. Sherbrooke), Émilie Angrignon-Girouard (U. Sherbrooke), Marie-Eve Poitras (U. Sherbrooke), Arthur Piraux (U. Angers), Christine Cohidon (Unisanté, Lausanne), Olivier Dumont-Samson (U. Sherbrooke)

Anglicisation de la science

État de la situation

Une tendance mondiale



- ❖ Publications en anglais : 85% à 98% de la production scientifique mondiale¹
- ❖ Langue dominante des communications scientifiques²
- ❖ ...Mais langue maternelle de 5% de la population mondiale³
- ❖ Plusieurs revues de pays non-anglophones se tournent vers l'anglais⁴

¹. Kherad (2023) ; ². Garone & Van De Craen (2017) ; ³. Pelicioni, Michell, Santos & Schulz (2023) ; ⁴. Di Bitetti & Ferreras (2017).

Répercussions pour la recherche francophone



❖ Plusieurs revues francophones deviennent bilingues⁵

❖ Déclin du nombre de nouvelles revues en français⁶

❖ Chercheurs francophones choisissent l'anglais:⁶

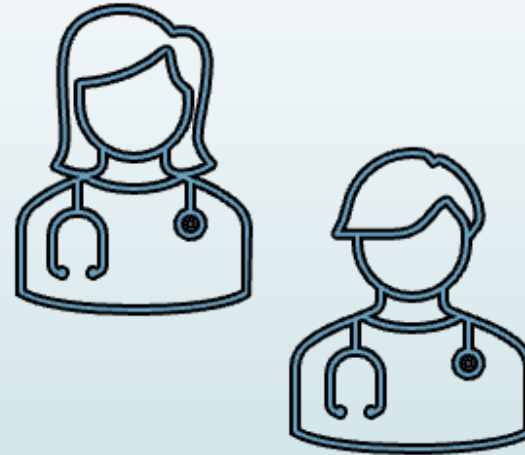
- Articles
- Demandes de subvention

⁵. Baussano, et al. (2008) ; ⁶. Longfield (2023)

Enjeux de l'anglicisation de la science en santé

❖ Accessibilité (langues locales) des connaissances scientifiques:⁷

- Populations
- Décideurs
- Cliniciens
- Professionnels



❖ Prise en compte plus limitée des problèmes de santé locaux⁵

⁷. Pakenham-Walsh (2018) ; ⁵. Baussano, et al. (2008)



Objectif

Identifier des enjeux et des pistes d'action pour soutenir la recherche francophone en soins primaires

Méthodologie

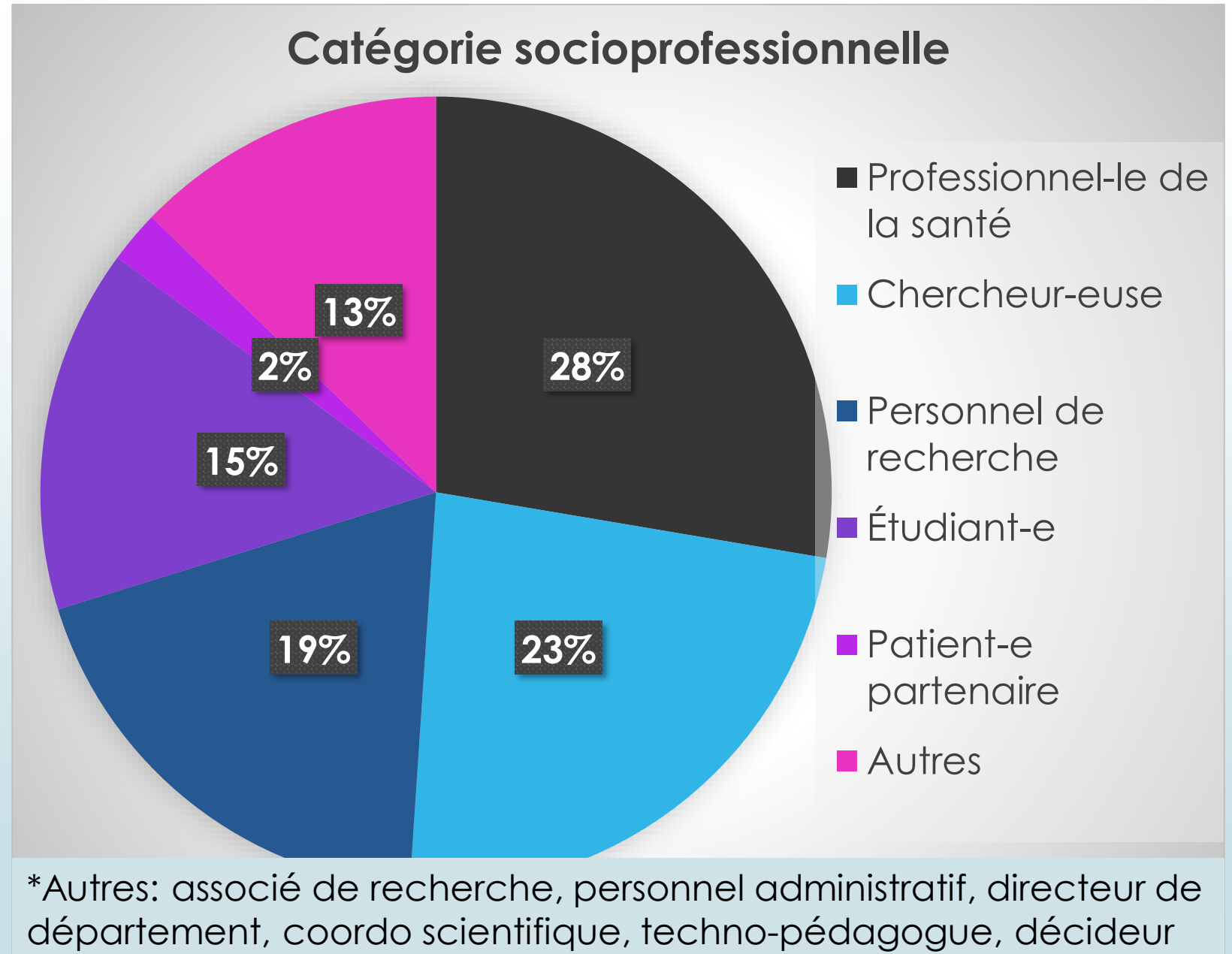
Contexte

- ❖ Québec, 2024 : 1er forum en français au congrès du NAPCRG
- ❖ Une initiative du Groupe francophone de soins primaires (GFSP)
- ❖ Représentants : France, Nouveau-Brunswick, Ontario, Québec et Suisse
- ❖ Échanges – pistes d'action pour :
 - ❖ Faciliter la promotion de la recherche francophone en soins primaires
 - ❖ Améliorer la santé des communautés francophones

Composition de l'atelier

27 femmes,
12 hommes
(N = 39)

25-34 ans : 12
35-44 ans : 18
45-54 ans : 6
55-64 ans : 3



Méthode du World Café

- ❖ 39 personnes ont discuté sur 3 thèmes (questions)
- ❖ Tours consécutifs de 30, 20 et 10 minutes
- ❖ Répartition aléatoire en 6 groupes (2/thème)



Méthode du World Café

- ❖ Chaque groupe animé par un expert des soins primaires
- ❖ Synthèse en plénière
- ❖ Approbation éthique et obtention du consentement



3 questions

1. Comment pourrait-on favoriser le **développement des capacités** des étudiants gradués et des chercheurs en début de carrière dans le domaine des soins primaires pour faire de la recherche en français et développer des collaborations internationales ?

2. Comment pourrait-on favoriser la **mobilisation des connaissances** pour la recherche en français à l'international (et au Canada) ?

3. Comment pourrait-on favoriser la **collaboration internationale** sur des projets en français ?



Méthode du World Café

❖ Données :

- ❖ Carnets des preneurs de notes
- ❖ Notes de plénière
- ❖ Notes prises sur tableau à feuilles
- ❖ Questionnaires sociodémographiques

❖ Analyse thématique – NVivo 1.7.2

- ❖ 1 pers. à l'analyse + 1 pers. à la validation

Résultats

Analyse transversale des 3 questions :
5 thèmes émergents

Thème no.1

Les enjeux de la
recherche en
français dans un
contexte où
l'anglais domine

Une tendance à privilégier l'anglais



Publier en anglais au
détriment du français
(facteur d'impact)

Postes et promotions
universitaires

Demandes de financement
à la recherche



Développer des réseaux de recherche
anglophones



Introduire la relève d'abord à des
collaborateurs anglophones

“

Enjeu: nous ne faisons pas de recherche en français. Cercle vicieux: moins de demande, moins de ressources

”

Des désavantages et des iniquités...



Une nécessité de promouvoir le plurilinguisme en recherche

Immersion de
personnel
anglophone dans les
équipes
francophones et vice
versa

Réviseurs réellement
habilités à évaluer
des demandes en
français (organismes
subventionnaires)

Chercheurs pouvant
s'exprimer, publier et
travailler dans leur
langue sans
répercussion pour
leur carrière

Plus d'événements
francophones dans
les événements
bilingues

Thème no.2

Une emphase
sur les relations
et le réseautage

Favoriser des liens interpersonnels entre francophones

❖ Importants pour :

- Liens de collaboration internationale durables
- Transfert d'expertises
- Mobilisation élargie des connaissances



Miser sur le
réseautage
élargi dans le
monde
francophone

Considérer le réseautage dans
l'ensemble de la francophonie
(Amérique du Nord, Europe, Afrique)



Développer des maillages entre
universités francophones ou bilingues

Échanges étudiants	Mise en commun de ressources
--------------------	---------------------------------



Prendre soin des liens entre les milieux
cliniques et les équipes de recherche

Thème no.3

La formation de la relève et le développement des carrières

Favoriser une implication précoce en recherche francophone dans les soins primaires

En début de
carrière, voire en
début du parcours
académique

Responsabilité des
directions de
recherche

Introduire les étudiants
à un réseau de
recherche
francophone

Développer des
capacités à produire,
publier et transférer
des connaissances

Thème no.4

La communication scientifique

Valoriser les publications et les conférences en français



Encourager les étudiants gradués à publier en français

❖ Traduction des écrits: une charge supplémentaire pour les équipes francophones



Repenser la traduction des travaux et des conférences

❖ Meilleur soutien institutionnel à la traduction

❖ Conférences: traduction simultanée, présentations bilingues?

Thème no.5

Des normes de financement adaptées

“

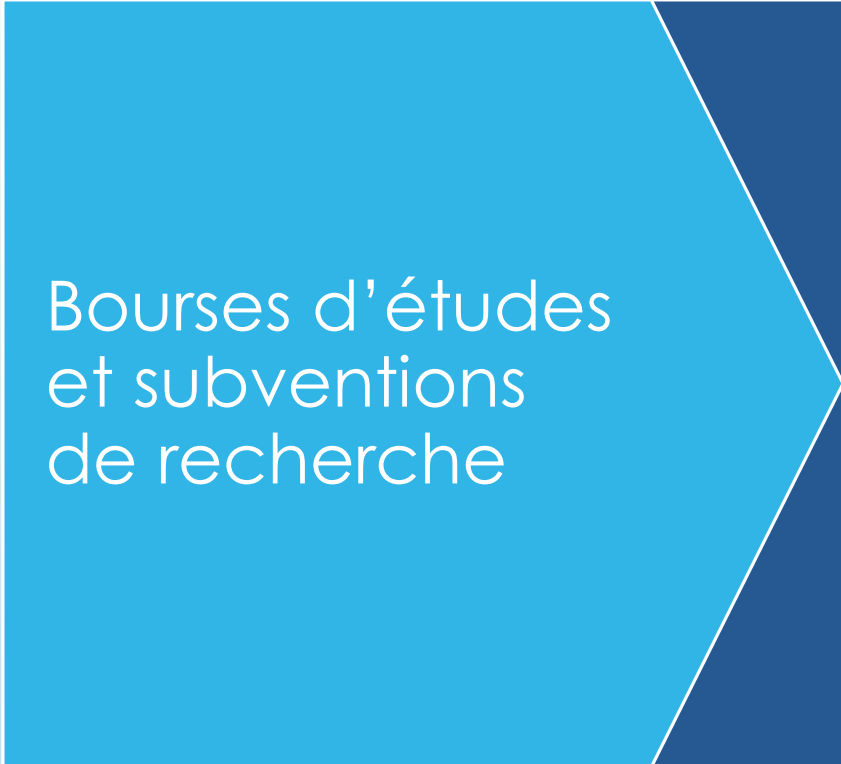
Les universités doivent encourager les chercheurs à publier en français, comme établir un critère de publication en français pour accéder au poste de professeur/chercheur

”

Repenser l'évaluation pour les chercheurs francophones

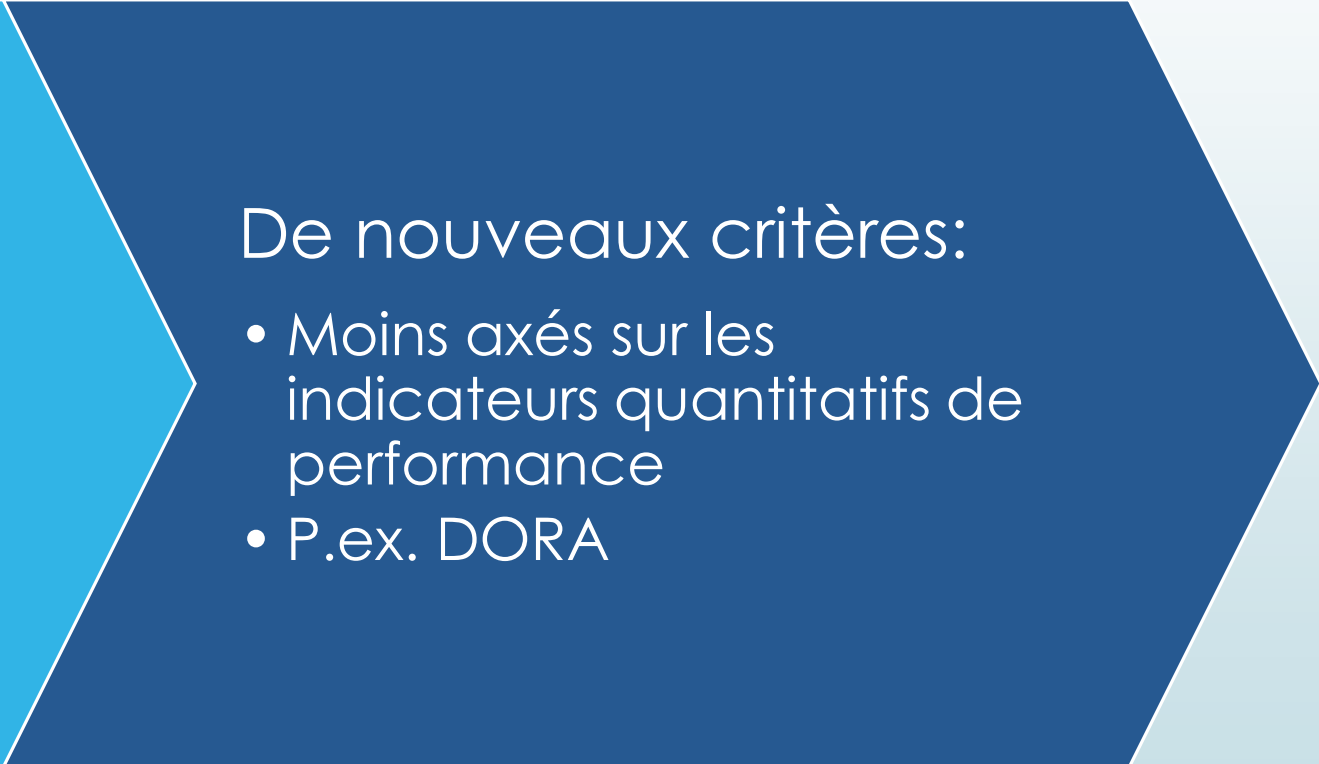


Repenser l'évaluation pour les chercheurs francophones



Bourses d'études
et subventions
de recherche

De nouveaux critères:

- Moins axés sur les indicateurs quantitatifs de performance
 - P.ex. DORA
- 

Discussion

Poursuivre la recherche francophone en soins primaires

Quels rôles devraient
jouer la branche
francophone du
CCRSP dans
l'avancement de la
recherche
francophone?



Références

1. Kherad O. Do you speak français ? *Rev Med Suisse*. 2023 Nov 8;19(849):2132.
2. Garone A, Van De Craen P. The role of language skills and internationalization in nursing degree programmes: A literature review. *Nurse Education Today* [Internet]. 2017 Feb;49:140–144.
3. Pelicioni PHS, Michell A, Santos PCRD, Schulz JS. Facilitating Access to Current, Evidence-Based Health Information for Non-English Speakers. *Healthcare* [Internet]. 2023 Jul 4;11(13):1932.
4. Di Bitetti MS, Ferreras JA. Publish (in English) or perish: The effect on citation rate of using languages other than English in scientific publications. *Ambio* [Internet]. 2017 Feb;46(1):121–127.
5. Baussano I, Brzoska P, Fedeli U, Larouche C, Razum O, Fung ICH. Does language matter? A case study of epidemiological and public health journals, databases and professional education in French, German and Italian. *Emerg Themes Epidemiol* [Internet]. 2008 Sep 30;5(1):16.
6. Longfield L. Un nouvel élan à la recherche et la publication scientifique en français au Canada. Rapport du Comité permanent de la science et de la recherche. Chambre des communes du Canada; 2023 Jun.
7. Pakenham-Walsh N. Improving the availability of health research in languages other than English. *The Lancet Global Health* [Internet]. 2018 Dec;6(12):e1282.